

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 57 (1939)  
**Heft:** 282

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 20.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Mittwoch, 29. November  
1939

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mercredi, 29 novembre  
1939

Feuille officielle suisse du commerce. Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

57. Jahrgang — 57<sup>me</sup> année

Paraît journellement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: Die Volkswirtschaft

Supplément mensuel: La Vie économique

Supplemento mensile: La Vita economica

N° 282

Redaktion und Administration:  
Eiffingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nr. 21660

Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Portos — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelleile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:  
Eiffingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

Abonnements: Suisse: un an, 24 fr. 30; un semestre, 12 fr. 30; un trimestre, 6 fr. 30; deux mois, 4 fr. 30; un mois, 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 282

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 96898—96918.  
Krisenbilfo an geltende Transportanstalten.  
Wistag Aktiengesellschaft & Cie., Kommanditgesellschaft in Liq., Zug.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss betreffend die Abänderung der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren.  
Arrêté du Conseil fédéral modifiant le règlement d'exécution de la loi fédérale sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux.  
Bundesratsbeschluss betreffend die Erhebung von Abgaben auf Konsummehl. Arrêté du Conseil fédéral concernant la perception de redevances sur le lait de consommation.  
Verfügung des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes über die Verarbeitung von Hartweizen. Ordonnance de l'office fédéral de guerre pour l'alimentation concernant la mouture du blé dur. Ordinanza dell'Ufficio federale di guerra per i viveri concernente la macinazione del grano duro.  
Früchte- und Gemüseinfuhr aus Spanien. Importation de fruits et légumes d'Espagne. Devisenbewirtschaftung in Finnland.  
Gesandtschaften und Konsulate. Légations et consulats.  
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. Service international des virements postaux.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)  
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Dergleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Strafe des im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorkaufsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Strafe des im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung ersicht zudem das Vorkaufsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige bewohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (2445)

Gemeinschuldnerin: Kommanditgesellschaft Niggli & Co., Fabrik und Lager pharmazeutischer Bedarfsartikel, chemisch-physikalischer Apparate, Mineralwasserapparate und Siphonfabrik, Heinrichstrasse Nr. 147, Zürich 5.

Eigentümerin der nachbezeichneten Liegenschaft: Kat.-Nr. 3147:

Ein Geschäftshaus an der Heinrichstrasse 147, in Zürich 5, Asssek.-Nr. 3788.

Eine Autoremise daselbst, Asssek.-Nr. 3789.

897,3 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum.

Datum der Konkursöffnung: 6. November 1939.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 24. November 1939, nachmittags 3 Uhr, im Café «Stauffacher», an der Hallwylstrasse 6/Werdstrasse, in Zürich 4.

Eingabefrist für Forderungen und Eigentumsansprüche: Bis 15. Dezember 1939, für Dienstbarkeiten bis 5. Dezember 1939.

### Kt. Bern Konkursamt Bern (2537)

Gemeinschuldner: Aeschlimann Friedrich, Lötzinnefabrik, Liebefeld, wohnhaft Effingerstrasse 12, Bern.

Datum der Eröffnung: 27. Oktober 1939.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 19. Dezember 1939.

### Kt. Bern Konkursamt Bern (2538)

Gemeinschuldner: Schmid Rudolf, Feilen- und Sägeblätter «Dura», Kalesggweg 4, in Bern.

Datum der Eröffnung: 27. Oktober 1939.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 19. Dezember 1939.

### Kt. Luzern Konkursamt Willisau (2560)

#### Zweite Publikation.

Gemeinschuldner: Schürmann Walter, von Menznau, Handlung, in Ettiswil, zurzeit Reisender.

Datum der Konkursöffnung: 7. November 1939.

Summarisches Verfahren, Art. 231, SchKG.

Eingabefrist: Bis und mit dem 15. Dezember 1939.

### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2547)

Gemeinschuldnerin: Metalmontan Aktiengesellschaft, Herstellung und Vertrieb von Bergwerks- und Hüttenprodukten, Bäumleingasse 18, in Basel.

Datum der Konkursöffnung: 24. Juli 1939, gemäss Art. 725, Abs. III O. R. Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 8. Dezember 1939, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.

Eingabefrist: Bis und mit 29. Dezember 1939.

### Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (2557)

Faillie:

Oeca S. A. pour le commerce d'automobiles d'occasion, à Lausanne.

Date du prononcé: 21 novembre 1939.

Faillite sommaire, art. 231 L. P.

Délai pour les productions des créances: 19 décembre 1939.

Délai pour les productions de servitudes, immeubles sis rière la commune de St-Sulpice: 19 décembre 1939.

### Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (2558)

Faillie: Picard C. S. A., confectioens, Rue de Bourg 24, à Lausanne.

Date du prononcé: 21 novembre 1939.

Faillite sommaire, art. 231 L. P.

Délai pour les productions des créances: 26 décembre 1939.

### Ct. de Neuchâtel Office des faillites de La Chaux-de-Fonds (2545)

Failli: Droz Abel, fils de William et d'Esther née Mathez, né le 21 mars 1899, originaire de Mont-Tramelan, Chapellerie, à La Chaux-de-Fonds, Rue Léopold Robert 51.

Date du jugement de faillite: 16 novembre 1939.

Première assemblée des créanciers: Vendredi 8 décembre 1939, à 14 heures, à l'Hôtel Judiciaire de La Chaux-de-Fonds, Rue Léopold Robert 3, Salle du rez-de-chaussée.

Délai pour les productions: 29 décembre 1939, inclusivement.

Les créanciers qui ont déjà produit au sursis concordataire sont dispensés de le faire à nouveau.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinsichtlich der Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2548)**

Gemeinschuldner: Götz-Brombach Otto, Riehenstrasse 175, Inhaber der Aufgabe des Geschäftes erloschenen Firma Otto Götz, Wirtschaftsbetrieb, Amerbachstrasse 2, in Basel.  
Datum der Konkurseröffnung: 31. Oktober 1939.  
Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 25. November 1939.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 300.—: 9. Dezember 1939 (Nachforderung für ungedeckte Kosten, vorbehalten).

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2549)**

Gemeinschuldner: Riniker-Vatter Rudolf, Inhaber der Firma Rudolf Riniker, Kolonialwaren und Landesprodukte en gros, Sulzerstrasse 21, in Basel.  
Datum der Konkurseröffnung: 16. November 1939.  
Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 25. November 1939.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 250.—: 9. Dezember 1939 (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten).

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (2525<sup>1</sup>)**

**Kollokationsplan und Abtretung von Rechtsansprüchen.**

Im Konkurs über Albertini Pietro, Monteur, wohnhaft in Zürich 5, Röntgenstrasse 30, liegen der Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis, sowie das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 5. Dezember 1939 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Konkursmasse gemäss Art. 260 SchKG mit Bezug auf Eigentumsansprüche beim Konkursamt Aussersihl-Zürich bei Vermeidung des Ausschlusses schriftlich einzureichen.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites de La Chaux-de-Fonds (2542)**

Faillite: Pecchio Etienne, Vve., chaussures et ordonnerie, à La Chaux-de-Fonds, Rue de l'Hôtel de Ville 21.

L'état du collocation de la faillite sus-indiquée est déposé à l'Office sus-nommé, où il peut être consulté.

Les actions en rectification doivent être introduites dans les dix jours à dater du présent avis, soit jusqu'au 9 décembre 1939, inclusivement, sinon le dit état sera considéré comme accepté.

**Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final**

(SchKG 263.)

(L. P. 263.)

**Kt. Bern Konkursamt Thun (2539)**

**Anlage der Verteilungsliste und Schlussrechnung.**

Ordentliches Konkursverfahren.

Gemeinschuldner: Sigris Friedrich sel., gew. Baumaterialienhändler und Landwirt, Gunten.

Anfechtungsfrist: Bis und mit dem 9. Dezember 1939.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG 268.)

(L. P. 268.)

**Kt. Bern Konkursamt Biel (2559)**

**Schluss des summarischen Verfahrens.**

Gemeinschuldner: Keller Erwin, Kaufmann, Diamantstrasse 1, Biel.  
Datum des Schlusses: 27. November 1939.

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Gruyère, à Bulle (2561/2)**

Faillis:

1. Succession de Bosson-Borcard Louisa, en son vivant hôtelier, à Vaulruz.
2. Ruffieux François, précédemment hôtelier, à Charmey.

Date des clôtures: 29 novembre 1939.

**Ct. de Vaud Office des faillites de Vevey (2540)**

Dans son audience du 21 novembre 1939, le Président du Tribunal civil du district de Vevey a prononcé la clôture de la faillite de Rossier Marthe, dame veuve.

liquoriste, à Vevey.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG 257—259.)

(L. P. 257—259.)

**Kt. Bern Konkursamt Biel (2541)**

**Zweite Liegenschaftsteigerung.**

Im Konkursverfahren über Hählen Fred, Bäckerei und Verlag der «Sport-Illustrierten», in Biel, wird Donnerstag, den 28. Dezember 1939, nachmittags 4 Uhr, im Hotel Madretscherhof, in Biel-Madretsch, öffentlich versteigert:

Biel Grundbuch Nr. 5934:

Eine Besitzung an der Mühlefeldallee, in Biel-Madretsch, bestehend aus dem unter Nr. 24 für Fr. 39,100.— brandversichertem Wohn- und Geschäftshaus, nebst 3,99 Aren Sitz, Hofraum und Garten.

Die Grundsteuerschätzung beträgt: Fr. 47,990.—.

Konkursamtliche Schätzung: > 45,000.—.

Zugehör: Bäckerei-Einrichtung. Verschreibungswert Fr. 10,000.—.

Konkursamtliche Schätzung der Zugehör: Fr. 1959.20.

Die Steigerungsgedinge liegen vom 15. Dezember 1939 an während 10 Tagen bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht öffentlich auf.

Biel, den 24. November 1939. Konkursamt Biel: Roth.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno**

(L. E. F. 138, 142; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29.)

I creditori pignorati ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'Ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al rievao.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C. C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

**Kt. Zürich Betreibungsamt Erlenbach (2563<sup>a</sup>)**

**Grundpfandverwertung.**

Schuldnerin:

Immobilien Genossenschaft «Bruggerstrasse», mit Sitz in Baden, Bruggerstrasse 61.

Pfandigentümerin: Dieselbe.

Ganttag: Donnerstag, den 18. Januar 1940, nachmittags 3 Uhr.

Gantlokal: Restaurant «Post», Erlenbach.

Auflegung der Steigerungsbedingungen: Den 4. Januar 1940.

Eingabefrist: 18. Dezember 1939.

Grundpfand:

Grundbuch Blatt 896:

Ein Wohnhaus an der Lerehenbergstrasse Nr. 119, unter Assek.-Nr. 628 für Fr. 47,000 wie folgt brandversichert: Schätzungsjahr 1928.

1 Wohnhaus . . . . . Fr. 35,500.—  
Der Unterbau und Autoremise . . . . . Fr. 8,500.—  
Die Heizanlage . . . . . Fr. 3,000.—

stehend auf:

Kat.-Nr. 1601. — Plan 13.

Fünf Aren, 02 m<sup>2</sup> Grundfläche, Hofraum und Garten an der Lerehenbergstrasse, auf der Allmend.

Grenzen und Grunddienstbarkeiten laut Grundbuch.

Betreibungsamtliche Schätzung Fr. 40,200.

Der Erwerber hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme eine Anzahlung von Fr. 2000 zu leisten.

Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Gemäss der Verordnung des Bundesrates über vorübergehende Milderungen der Zwangsvollstreckung vom 17. Oktober 1939 findet nur eine Steigerung statt.

Erlenbach, den 27. November 1939.

Betreibungsamt Erlenbach: W. Kägi.

**Kt. Zürich Betreibungsamt Erlenbach (2564<sup>a</sup>)**

**Grundpfandverwertung.**

Schuldnerin:

Immobilien Genossenschaft «Bruggerstrasse», mit Sitz in Baden, Bruggerstrasse 61.

Pfandigentümerin: Dieselbe.

Ganttag: Donnerstag, den 18. Januar 1940, nachmittags 3 Uhr.

Gantlokal: Restaurant «Post», Erlenbach.

Auflegung der Steigerungsbedingungen: Den 4. Januar 1940.

Eingabefrist: 18. Dezember 1939.

Grundpfand:

Grundbuechblatt Nr. 917:

Das Wohnhaus Assek.-Nr. 711 auf der Allmend für Fr. 30,000 wie folgt brandversichert; Schätzungsjahr 1931.

1 Wohnhaus . . . . . Fr. 24,500.—  
Der Unterbau . . . . . Fr. 5500.—

stehend auf:

Kat.-Nr. 1845. — Plan 13.

Vier Aren, 68 m<sup>2</sup> Grundfläche, Hofraum und Garten auf der Allmend. Grenzen und Grunddienstbarkeiten laut Grundbuch.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 28,000.

Der Erwerber hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme eine Anzahlung von Fr. 2000 zu leisten.

Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Gemäss der Verordnung des Bundesrates über vorübergehende Milderungen der Zwangsvollstreckung vom 17. Oktober 1939 findet nur eine Steigerung statt.

Erlenbach, den 27. November 1939.

Betreibungsamt Erlenbach: W. Kägi.



**Kt. Basel-Land** *Betriebsamt Binningen* (2550)

*Grundstück-Steigerung.*

Schuldnerin: Immobiliengesellschaft Allschwil, Allschwil.  
Steigerungstag und -ort: Mittwoch, den 10. Januar 1940, nachmittags 5 Uhr, im Restaurant zur «Sonne», in Neu-Allschwil.

Steigerungsobjekt:

Grundbuch Allschwil:

Sektion A, Parzelle 1426: 11 Aren 89 m<sup>2</sup> Hausplatz, Hofraum und Garten mit Wohnhaus Nr. 27 an der Poststrasse in Neu-Allschwil.  
Brandlagerschätzung: Fr. 53,900.—  
Betriebsamtliche Schätzung: > 62,250.—  
Gemäss bundesrätlicher Verordnung vom 17. Oktober 1939 findet nur eine Steigerung statt.

Eingabefrist: Bis 13. Dezember 1939.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: Vom 25. Dezember 1939 an.

Sicherheitsleistungen durch den Ersteigerer anlässlich der Steigerung:

- Kaufsumme: Sicherstellung durch gute Solidarbürgerschaft oder Barzahlung von 20 % oder Depositionierung von Wertschriften;
  - Verwertungskosten: An Verwertungskosten sind Fr. 300.— zu deponieren;
  - Handänderungsgebühr: 1 %, ausgenommen Bürgen und Pfandeigentümer.
- Die Verwertung erfolgt auf Verlangen des Grundpfandgläubigers im ersten Range.

Betriebsamt Binningen.

**Ct. Ticino** *Ufficio d'esecuzione di Locarno* (2488<sup>1</sup>)

*Avviso di incanto.*

(Art. 138 L. F. E. F.)

Esecuzione No. 57654 R. J.

Escusso: Plaschy Sulpice-Leone fu Leon, Muralto.

Data e luogo dell'incanto: 16 gennaio 1940 — dalle ore 3 pom. in avanti nella Sala Comunale di Muralto.

Immobili: Nel Comune di Muralto, beni intestati all'escusso:

	Mappa:	Misura:	Stima:
Via Stazione	Albergo . . . . .	270 A.	mq. 306 fr.
»	» Veranda . . . . .	B.	mq. 96
»	» Cortile . . . . .	c.	mq. 117
»	» Terreno . . . . .	d.	mq. 7
Valore complessivo di stima . . . . .			100,000.—

Nonchè il mobilio annesso per destinazione e formante l'arredamento del Ristorante-Albergo Stazione e cioè: mobili diversi per ristorante, camere da letto, biancheria diversa, vetreria e terraglia ecc. e meglio come a preciso inventario deposto in atti.

Valore complessivo dei mobili . . . . . 11,658.—

Valore totale di stima . . . . . 111,658.—

Avvertenza: In ordine ai dispositivi dell'art. 20, dell'Ordinanza 17 ottobre 1939 del Consiglio Federale, si terrà UN UNICO incanto, e l'aggiudicazione sarà fatta al maggior offerente, purchè l'offerta superi l'importo dei crediti, garantiti da pegno, poziori a quello del creditore precedente.

Termine per le contraddizioni: Diritti reali, servitù, erediti ipotecari ed altri oneri fondiari: 8 dicembre 1939 — con la comminatoria prevista dai dispositivi dell'art. 29 del Reg. Trib. Fed. R. F. F. —

Le condizioni d'asta sono ostensibili a partire dal giorno 2 gennaio 1940.

Locarno, 14 novembre 1939.

Per l'Ufficio:  
A. Seamara, ufficiale.

### Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(L. E. F. 41, 142.)

**Ct. Ticino** *Ufficio d'esecuzione di Lugano* (2551)

*Nuovo avviso d'incanto.*

Esec. n° 8541. Incanto n° 4502.

Il giorno di mercoledì 3 gennaio 1940, alle ore 15, l'Ufficio di Esecuzione e Fallimenti di Lugano procederà alla vendita a mezzo d'asta pubblica della proprietà immobiliare situata in territorio del comune di Pazzallo, di spettanza dell'escusso

Claudio Corrado,

fu Otto, Lugano.

Luogo della vendita: Presso l'Ufficio di Esecuzione e Fallimenti, palazzo di giustizia, Lugano.

Valore di stima dei beni subastati: fr. 17,850.—

Le condizioni d'asta nonchè l'elenco degli oneri con la descrizione dettagliata dei fondi messi in vendita, sono ostensibili presso l'Ufficio di Esecuzione a partire dal 16 dicembre 1939 e per 10 giorni.

Lugano, 25 novembre 1939.

Per l'Ufficio:  
E. Salati, suppl. uff.

### Nachlassverträge — Concordat — Concordati

#### Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire

(SchKG 298, 309.)

(L. P. 298, 309.)

**Kt. Bern** *Richteramt II Bern* (2552)

*Aufhebung der Nachlassstundung.*

Schuldner: Chasan Boris, Magazin z. Ryfflibrunnen, Aarberggasse 37, in Bern.

Datum der Aufhebung: 27. November 1939.  
Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen, da der Verzicht freiwillig erfolgte.

Bern, den 27. November 1939.

Der Nachlassrichter i. V.:  
Wüthrich.

**Kt. Bern** *Richteramt II Bern* (2553)

*Aufhebung der Nachlassstundung.*

Schuldner: Usehatz Ruwin, Schürzenfabrikation, Seilerstrasse Nr. 12, in Bern.

Datum der Aufhebung: 27. November 1939.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen, da der Verzicht freiwillig erfolgte.

Bern, den 27. November 1939.

Der Nachlassrichter i. V.:  
Wüthrich.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern** *Richteramt Obersimmental in Blankenburg* (2546)

Schuldner: Vogel-Oehrli Walter, Bäckermeister, in Zweisimmen.  
Datum und Ort der Verhandlung: Dienstag, den 5. Dezember 1939, 14 Uhr, im Schloss Blankenburg.

Blankenburg, den 25. November 1939.

Der Gerichtspräsident i. V.:  
Mumenthaler.

**Kt. Luzern** *Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land in Kriens* (2570)

Schuldner: Sager Hermann, Zimmerei, Meggen.

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Donnerstag, den 7. Dezember 1939, nachmittags 3 Uhr, vor Amtsgerichtspräsidium Luzern-Land in Kriens (Gemeindehaus).

Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung anzubringen.

Kriens, den 20. November 1939.

Der Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land:  
Dr. Thürrig.

**Ct. de Genève** *Tribunal de première instance, Genève* (2543)

Le Tribunal de Première Instance, sis à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, deuxième cour, deuxième étage, salle A, statuera en audience publique, le lundi 4 décembre 1939, à 9½ heures, sur l'homologation du concordat présenté par Kaech Georges, tenancier du Café du Nord, Rue du Rhône 31, Genève, à ses créanciers.

Les opposants sont invités à se présenter à cette audience, afin de faire valoir leurs moyens.

Tribunal de Première Instance:  
J. Gavard, commis-greffier.

**Ct. de Genève** *Tribunal de première instance, Genève* (2544)

Le Tribunal de Première Instance, sis à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, deuxième cour, premier étage, salle A, statuera en audience publique, le lundi 4 décembre 1939, à 9½ heures, sur l'homologation du concordat présenté par

Meyer Alberta-Odile-Louise, Mme,

épouse Lagotala, gérante de pharmacie, Rue de Carouge 55, Genève, à ses créanciers.

Les opposants sont invités à se présenter à cette audience, afin de faire valoir leurs moyens.

Tribunal de Première Instance:  
J. Gavard, commis-greffier.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308.)

(L. P. 306, 308.)

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Hinwil* (2565)

Das Bezirksgericht Hinwil hat mit Beschluss vom 23. November 1939 den von Meier Aeberli David, Inhaber der Seifenfabrik «Mea», Wolfhausen-Bubikon, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis von 20 %, zahlbar mit 10 % sofort und mit den restlichen 10 % innert Monatsfrist nach gerichtlicher Genehmigung des Nachlassvertrages, bestätigt und für sämtliche Gläubiger, soweit ihre Forderungen nicht pfandversichert sind, verbindlich erklärt.

Dieser Beschluss ist rechtskräftig.

Hinwil, den 27. November 1939.

Im Namen des Bezirksgerichtes Hinwil,  
Der Gerichtsschreiber i. V.: Dr. A. Lenzi.

**Kt. Luzern** *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt* (2566)

Schuldnerin: Galliker Seidengeschäft (Inhaberin Fr. E. Galliker), Pilatusstrasse 22, nun Theaterstrasse 11, Luzern.

Datum des Bestätigungsentscheides: 16. November 1939.

Luzern, den 28. November 1939.

Der Vizepräsident des Amtsgerichts von Luzern-Stadt:  
P. Segalini.

### Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verord. des Bundesrates v. 17. Okt. 1939 — Ord. du Conseil fédéral du 17 octobre 1939.)

**Kt. Bern** *Richteramt II Biel* (2554)

*Notstundungsgesuch.*

Vernier-Gaigniat A., Frau, Elektromechanisches Atelier, Heilmannstrasse 4, Biel, hat gestützt auf die Verordnung über vorübergehende Milderung der Zwangsvollstreckung beim Richteramt II Biel ein Notstundungsgesuch eingereicht.



Termin zur Einvernahme der Gesuchstellerin, zu dem sie persönlich zu erscheinen hat, und Behandlung des Gesuches wird angesetzt auf Montag, den 4. Dezember 1939, vormittags 9 Uhr, im Antheus daselbst.

Die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner werden zu dieser Verhandlung eingeladen. Sie können vor der Verhandlung die Akten auf dem Richteramt II Biel einsehen und ihre Einwendungen gegen das Gesuch auch schriftlich anbringen.

Biel, den 27. November 1939.

Der Gerichtspräsident II i. V.:  
Frey.

**Kt. Bern** *Richteramt Interlaken* (2555)  
Notstundungsgesuch.

Fuchs Arnold, Elektriker, in Brienz, hat gestützt auf die Verordnung über vorübergehende Milderung der Zwangsvollstreckung ein Notstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme des Gesuchstellers, zu dem er persönlich zu erscheinen hat, und Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf Donnerstag, den 7. Dezember 1939, vormittags 8½ Uhr, vor Richteramt Interlaken im Schloss daselbst.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen das Gesuch schriftlich oder im Verhandlungstermine selbst anbringen. Die nötigen Unterlagen stehen ihnen zur Einsichtnahme in der Gerichtsschreiberei Interlaken zur Verfügung.

Interlaken, den 27. November 1939.

Der Gerichtspräsident i. V.:  
Ernst Blatter.

**Kt. St. Gallen** *Bezirksgericht Wil* (2567)  
Bewilligung einer Notstundung.

(Art. 1 ff. einschlägiger BRVö. vom 17. Oktober 1939.)

Das Bezirksgericht Wil hat am 23. November 1939 dem

Häne Franz Alois,

Radiohandel, Wil, eine sechsmonatige Notstundung bewilligt und ihm Gerichtsschreiber Dr. A. Giger, Wil, als Sachwalter bestellt.

Gleichzeitig hat das Gericht verfügt, dass die in Art. 10 der oben-erwähnten BRVö. aufgeführten Rechtshandlungen vom Schuldner rechtsgültig nur mit Zustimmung des Sachwalters vorgenommen werden können.

Wil, den 28. November 1939.

Bezirksgerichtskanzlei Wil.

**Kt. Aargau** *Konkurskreis Lenzburg* (2568)  
Bewilligung einer Notstundung.

Schuldnerin: Firma Möbel-Niklaus-Erben, in Fahrwangen.  
Datum der Notstundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Lenzburg: 2. November 1939.

Dauer der Notstundung: 1 Jahr.

Sachwalter: M. Schmidli, Notar, Wohlen (Aargau).

Eingabefrist: Bis 22. Dezember 1939 (Wert 2. November 1939), Anmeldungen schriftlich beim Sachwalter.

Wohlen, den 28. November 1939.

Bezirksgericht Lenzburg.

**Ct. Ticino** *Pretura di Bellinzona* (2569)  
Concessione di moratoria.

La Pretura di Bellinzona con suo decreto 24 novembre 1939, ha concesso una moratoria di mesi quattro, in vista di concordato, a

Galetti Giovanni,

in Bellinzona. Quale commissario per il concordato venne designato il sig. Nesurini Alessio, Ufficio incassi «Auxilium», in Bellinzona.

Bellinzona, 27 novembre 1939.

Il seg. ass.: F. Biaggi.

## Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna  
*Bureau Biel*

Pharmazeutische Artikel usw. — 1939. 27. November. Inhaber der Einzelfirma Karl Widmer, in Biel, ist Karl Widmer, von Suniswald, in Biel. Vertretungen in pharmazeutischen Artikeln, Tabletten, Kaugummi und andern ähnlichen Artikeln. Seeverstadt 23.

*Bureau Burgdorf*

Chemische und pharmazeutische Produkte usw. — 21. November. Martig & Pfister Aktiengesellschaft, mit Sitz in Burgdorf (S. H. A. B. Nr. 277 vom 23. November 1939, Seite 2362). Auf das Aktienkapital von Fr. 50,000 sind Fr. 20,000 einbezahlt.

*Bureau Interlaken*

27. November. Aus dem Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft unter der Firma Drahtseilbahn Thunersee-St. Beatenberg (Beatenbergbahn), mit Sitz in St. Beatenberg (S. H. A. B. Nr. 97 vom 27. April 1939, Seite 878), sind die Mitglieder Emil Lohner, Fritz Brunner und Ernst Witschi ausgeschieden. An ihrer Stelle wurden in der Generalversammlung vom 17. Juli 1939 gewählt Ernst Schiffmann, von Homberg, in Sigriswil; Ernst Schmecker, von Riggensberg, in Beatenberg, und Erich Lohner, von und in Thun. Dr. Friedrich Michel ist als Präsident des Verwaltungsrates zurückgetreten, verbleibt aber Mitglied des Verwaltungsrates. An seiner Stelle wurde in der Sitzung des Verwaltungsrates vom 12. August 1939 als Präsident gewählt das bisherige Verwaltungsratsmitglied Rudolf Walther. Der Präsident oder der Vizepräsident führen Einzelunterschrift.

*Bureau de Moutier*

28 novembre. La société anonyme Tavnanes Machines Co. S. A., dont le siège est à Tavnanes (F. o. s. du c. du 21 avril 1939, n° 92, page 826), a dans son assemblée générale extraordinaire du 21 novembre 1939, augmenté son capital social de 200,000 fr., montant représenté par 200 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées par compensation avec une créance sur cette société et a, par là, porté son capital social de 50,000 fr. à 250,000 fr., montant représenté par 250 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées.

Edg. Amt für geistiges Eigentum

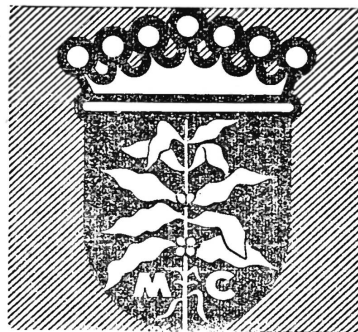
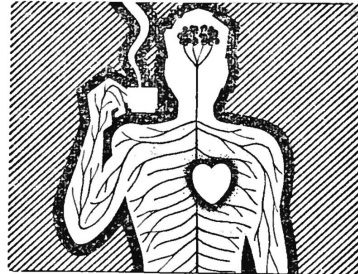
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 96898. Date de dépôt: 23 août 1939, 20 h.  
Manera & Cie., rue de Genève 5, Lausanne (Suisse).  
Marque de commerce.

Café.



Nr. 96899. Hinterlegungsdatum: 20. September 1939, 7 Uhr.  
Zeder, Alpenkräuter Zentrale am St. Gotthard, Faido (Tessin, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Haar-, Haut- und Gesichtspflegemittel.

## Sanacide

Nr. 96900. Hinterlegungsdatum: 18. September 1939, 20 Uhr.  
Schering Aktiengesellschaft, Müllerstrasse 170—172, Berlin N 65 (Deutsches Reich). — Fabrikmarke. — (Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 44724 von C. A. F. Kahlbaum Chemische Fabrik Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Berlin. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. August 1939 an.)

Arzneimittel, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Drogen für industrielle Zwecke, Präparate zur Tier- und Pflanzenpflege. Chemische Produkte für photographische Zwecke, Feuerlöschmittel, Härte- und Lötmittel, Abdruckmasse zu zahnärztlichen Zwecken, Zahnfüllmittel, Sikkative, Harze, Harzprodukte, Klebstoffe, Mineralwässer, Brunnen- und Badesalze, Wachs, Diätetische Nährmittel (ausgenommen sind Seifen, Toilettemittel, Parfümerien und kosmetische Präparate).

## Neutralon

N° 96901. Date de dépôt: 25 octobre 1939, 18 h.  
Fabrique de Produits chimiques Flora, Dübendorf (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement de la marque n° 45488. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 25 octobre 1939.)

Produits et préparations chimiques, pharmaceutiques, cosmétiques, hygiéniques, diététiques de tous genres, y compris poudre de présure, présure liquide, pastilles de présure; produits et préparations de tous genres à l'usage technique, substances colorantes, désinfectantes, savons, articles de lavage et de blanchissage, huiles éthériques, substances odorantes artificielles, parfums; produits destinés au nettoyage et au polissage, articles de toilette, droguerie, extraits, teintures, laques, vernis, articles pour l'industrie photographique, produits alimentaires et denrées coloniales (ou condiments), liqueurs et spiritueux, emplâtres, articles de bandage, substances destinées à détruire les plantes et les animaux, substances pour conserver les aliments, matières propres à éteindre le feu, substances à tremper et à souder, matières pour remplir la cavité des dents, matières premières minérales, malt, fourrages, glace, amidon et préparations d'amidon, substances pour enlever les taches, préservatifs contre la rouille, substances abrasives, articles de tabac.

# ASPA



N° 96910. Date de dépôt: 25 octobre 1939, 18 h.  
Fabrique de Produits chimiques Flora, Dübendorf (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement de la marque n° 45648. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 25 octobre 1939.)

Produits et préparations chimiques, pharmaceutiques, cosmétiques, hygiéniques, diététiques de tous genres, y compris poudre de présure, présure liquide, pastilles de présure; produits et préparations à l'usage technique de tous genres, substances colorantes, désinfectantes, savons, articles de lavage et de blanchissage, huiles étheriques, substances odorantes artificielles, parfums, produits destinés au nettoyage et au polissage, articles de toilette, droguerie, extraits, teintures, laques, vernis, articles pour l'industrie photographique, produits alimentaires et denrées coloniales (ou condiments), liqueurs et spiritueux, emplâtres, articles de bandage, substances destinées à détruire les plantes et les animaux, substances pour conserver les aliments, matières propres à éteindre le feu, substances à tremper et à souder, matière pour remplir la cavité des dents, matières premières minérales, malt, fourrages, glace, amidon et préparations d'amidon, substances pour enlever les taches, préservatifs contre la rouille, substances abrasives, articles de tabac.

# MIRABOL

Nr. 96911. Hinterlegungsdatum: 10. November 1939, 11 Uhr.  
Chalet-Käse A. G., Rigistrasse 4, Zug (Schweiz). — Handelsmarke.

Schweizer Schachtelkäse.



Nr. 96912. Hinterlegungsdatum: 10. November 1939, 11 Uhr.  
Chalet-Käse A. G., Rigistrasse 4, Zug (Schweiz). — Handelsmarke.

Schweizer Sechacktelkäse.



N° 96913. Date de dépôt: 9 novembre 1939, 11 h.  
Giorgio Varini, Piazza Grande, Locarno (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, pendules, réveils, bracelets cuir et métal, verres de montres, étuis.

# VARIX

Suisse

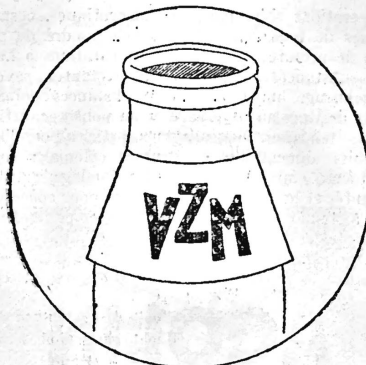
N° 96914. Date de dépôt: 11 novembre 1939, 18 h.  
Astin Watch Co S. A., rue Léopold Robert 94, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres et parties de montres.

# ENCANTO

Nr. 96915. Hinterlegungsdatum: 15. November 1939, 7 Uhr.  
Aktiengesellschaft Vereinigte Zürcher Molkerelen und Schweiz. Kefir- und Yoghurt-Anstalt, Feldstrasse 42, Zürich 4 (Schweiz). — Fabrikmarke.

Milch und Milchprodukte.



N° 96916. Date de dépôt: 15 novembre 1939, 18½ h.  
The Cleveland Tractor Company, Euclid & Lamb Avenues, Cleveland (Ohio, E. U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement de la marque n° 45951 de The Cleveland Tractor Company, Cleveland, ci-devant à Euclid. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 novembre 1939.)

Tracteurs et parties de tracteurs.

# Cletrac

N° 96917. Date de dépôt: 15 novembre 1939, 17 h.  
M. Melachrino and Company, Limited, 2, Dean Stanley Street, Westminster, Londres S. W. 1 (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique. — (Renouvellement de la marque n° 45758. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 novembre 1939.)

Cigarettes.

# Melachrino

Nr. 96918. Hinterlegungsdatum: 17. November 1939, 11¾ Uhr.  
Alpina Käse A. G. (Fromage Alpina S. A.) (Formaggio Alpina S. A.) (Alpina cheese Co.) (Queso Alpina S. A.), Burgdorf (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 45560. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. November 1939 an.)

Käse und Käse-Konserven.



### Uebertragungen - Transmissions

Nr. 48884. — J. Reber (senior); und 53412. — J. Reber junior, beide in Schaffhausen (Schweiz). — Uebertragung an Reber, Schaffhauserzungen, Vordergasse 21, Schaffhausen (Schweiz). — Eingetragen am 23. November 1939.

Nr. 82561. — Henri Affolter, Malleray (Suisse). — Transmission à Marcel Tanner-Affolter, Malleray (Jura bernois, Suisse). — Enregistré le 23 novembre 1939.

Nr. 89842. — Henri Affolter, Malleray (Schweiz). — Uebertragung an Marcel Tanner-Affolter, Malleray (Berner Jura, Schweiz). — Eingetragen am 23. November 1939.



Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handels-  
amtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

### Krisenhilfe an notleidende Transportanstalten

Die Dampfschiffgesellschaft des Vierwaldstättersees, in Luzern, hat gestützt auf den Bundesbeschluss vom 22. Oktober 1937 über Krisenhilfe zur Aufrechterhaltung des Betriebes privater Eisenbahnen und Schiffsunternehmen (hienach «BB» genannt) beim eidg. Post- und Eisenbahndepartement um Gewährung eines unverzinslichen Darlehens von höchstens Fr. 150,000. — durch den Bund und die Uferkantone nachgesucht.

Zweck des Darlehens: Aufrechterhaltung des Schiffahrtsbetriebes. Rückzahlung: aus allfälligen Betriebsüberschüssen, vorgängig jeder andern Verwendung derselben. Sicherstellung: Konkursvorrecht gemäss Art. 8 BB.

Den Pfandgläubigern und den bevorrechtigten Gläubigern im Sinne des Art. 7 des Bundesgesetzes vom 25. September 1917 über Verpfändung und Zwangsliquidation der Eisenbahnen und Schiffsunternehmen wird hiemit gemäss Art. 4 BB eine bis und mit 14. Dezember 1939 laufende Verwirkungstrist angesetzt, binnen der sie bei der unterzeichneten Amtsstelle begründete schriftliche Einsprüche erheben können. (A. A. 276<sup>2</sup>)

Bern, den 27. November 1939.

Eidg. Post- und Eisenbahndepartement,  
Rechtswesen und Sekretariat:  
Keller.

### Wistag Aktiengesellschaft & Cie., Kommanditgesellschaft in Liq., Zug

Aufforderung zur Forderungsanmeldung.

Erste Veröffentlichung.

Die allfälligen noch unbefriedigten Gläubiger der Wistag Aktiengesellschaft & Cie., Kommanditgesellschaft in Liq., Zug, werden hiedurch aufgefordert, ihre Ansprüche beim unterfertigten Liquidator, Dr. Carl Rüttimann, in Zug, Artherstrasse 6, anzumelden. (A. A. 277<sup>2</sup>)

Zug, den 28. November 1939.

Namens der Liquidatoren:  
Dr. Carl Rüttimann.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Bundesratsbeschluss

betreffend die Abänderung der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren

(Vom 16. November 1939.)

Der schweizerische Bundesrat beschliesst:

Art. 1. Art. 141 bis der Vollziehungsverordnung vom 8. Mai 1934 zum Bundesgesetz vom 20. Juni 1933 über den Verkehr mit Edelmetallen und Edelmetallwaren wird aufgehoben und durch folgende Bestimmung ersetzt:

Art. 141 bis.

#### IV. Hausieren.

Das Hausieren mit Edelmetallwaren, Doubléwaren und Ersatzwaren, sowie mit Uhren, sofern dieselben mit Gehäusen aus Edelmetallen, Doublé oder Ersatzwaren versehen sind, ist verboten. Dieses Verbot gilt ebenfalls für die Bestellaufnahme durch Reisende, es sei denn, dass sich dieselben an Geschäftsbetriebe, Unternehmungen, Verwaltungen und Anstalten wenden, die diese Waren wiederverkaufen oder in ihrem Betriebe verwenden.

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am 1. Dezember 1939 in Kraft.

282. 29. 11. 39.

### Arrêté du Conseil fédéral

modifiant le règlement d'exécution de la loi fédérale sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux

(Du 16 novembre 1939.)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

Article premier. L'article 141 bis du règlement d'exécution du 8 mai 1934 de la loi fédérale du 20 juin 1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux est abrogé et remplacé par la disposition suivante:

Art. 141 bis.

#### IV. Colportage.

Est interdit le colportage des ouvrages en métaux précieux ou en doublé et des imitations, ainsi que des montres, en tant que celles-ci ont des boîtes en métaux précieux, en doublé ou en imitation. Cette interdiction frappe également la prise de commandes par des voyageurs, à moins que ceux-ci ne s'adressent à des exploitations, entreprises, administrations et établissements qui revendent ces marchandises ou les emploient eux-mêmes.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1939.

282. 29. 11. 39.

### Bundesratsbeschluss

betreffend die Erhebung von Abgaben auf Konsummilch

(Vom 24. November 1939.)

Der schweizerische Bundesrat,

gestützt auf den Bundesbeschluss vom 22. Juni 1939 über eine weitere Fortsetzung der besonderen Bundeshilfe für die Landwirtschaft,

im Hinblick auf den Beschluss des Zentralverbandes schweizerischer Milchproduzenten vom 31. Oktober 1939 den Milchpreis für die Produzenten um einen Rappen je kg zu erhöhen, beschliesst:

Art. 1. Die Abgabe nach Art. 1 der Verordnung vom 23. April 1937 über die Erhebung von Abgaben auf Konsummilch wird vom 1. November 1939 an auf 1½ Rappen festgesetzt.

Art. 2. An Stelle der Produzenten, die nicht Selbstausmesser sind, ist die Abgabe nach Art. 1 vom Milchhandel zu entrichten, der die betreffende Milch an die Konsumenten abgibt.

Der Bezug dieser Abgaben erfolgt, soweit nicht andere Anordnungen getroffen werden, gemäss den bezüglichen Bestimmungen der Verordnung vom 23. April 1937 durch das Bureau für Milchversorgung der Abteilung für Landwirtschaft.

Art. 3. Dieser Beschluss tritt mit Wirkung vom 1. November 1939 in Kraft. Die Abteilung für Landwirtschaft ist mit dem Vollzug beauftragt.

Vom gleichen Zeitpunkt an wird der Bundesratsbeschluss vom 26. August 1938 betreffend die Erhebung von Abgaben auf Konsummilch aufgehoben. Die während seiner Gültigkeitsdauer eingetretenen Tatsachen sind indessen auch fernerhin gemäss den bezüglichen Bestimmungen zu beurteilen.

Widerhandlungen sind nach den Bestimmungen der erwähnten Verordnung vom 23. April 1937 zu ahnden.

282. 29. 11. 39.

### Arrêté du Conseil fédéral

concernant la perception de redevances sur le lait de consommation

(Du 24 novembre 1939.)

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'arrêté fédéral du 22 juin 1939 prolongeant l'aide extraordinaire en faveur de l'agriculture;

vu la décision prise le 31 octobre 1939 par l'union centrale des producteurs suisses de lait de relever de un centime par kilo le prix du lait payé aux producteurs dès le 1<sup>er</sup> novembre 1939, arrête:

Article premier. A partir du 1<sup>er</sup> novembre 1939, la redevance due en vertu de l'article premier de l'ordonnance du 23 avril 1937 réglant la perception de redevances sur le lait de consommation est fixée à un et demi centime par kilogramme.

Art. 2. Si les producteurs ne détaillent pas eux-mêmes leur lait, l'obligation de payer la redevance prévue à l'article premier incombe aux distributeurs de ce lait.

Sauf instructions contraires, l'office du ravitaillement en lait de la division de l'agriculture perçoit lesdites redevances, conformément aux dispositions de l'ordonnance du 23 avril 1937.

Art. 3. Le présent arrêté a effet au 1<sup>er</sup> novembre 1939. La division de l'agriculture est chargée de son exécution.

Est abrogé à la même date, l'arrêté du Conseil fédéral du 26 août 1938 concernant la perception de redevances sur le lait de consommation. Les faits qui se sont passés sous l'empire de l'arrêté abrogé seront réglés conformément à ses prescriptions. Les contraventions seront réprimées suivant les dispositions pénales de l'ordonnance du 23 avril 1937.

282. 29. 11. 39.

### Verfügung des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes über die Verarbeitung von Hartweizen

(Vom 23. November 1939.)

Das eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt,

gestützt auf Art. 7 der Verfügung Nr. 2 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes vom 9. November 1939 über die Verarbeitung von Weizen, Roggen und Dinkel und über die Verwendung und den Verkauf der Mahlprodukte, verfügt:

Art. 1. Den Müllern wird ab 1. Dezember 1939 gestattet, bei der Verarbeitung von Hartweizen insgesamt 10 % Spezialdunst und Kochgriess, davon aber höchstens 4 % Kochgriess, auszusiechen. Die Sektion für Getreideversorgung kann Ausnahmen bewilligen.

Art. 2. Widerhandlungen gegen Art. 1 werden gemäss Art. 5 bis 7 des Bundesratsbeschlusses vom 19. September 1939 über die Verarbeitung von Weizen, Roggen und Dinkel und über die Verwendung der Mahlprodukte verfolgt und beurteilt.

Art. 3. Diese Verfügung tritt am 1. Dezember 1939 in Kraft.

Die Sektion für Getreideversorgung ist mit ihrem Vollzug beauftragt.

282. 29. 11. 39.

### Ordonnance de l'office fédéral de guerre pour l'alimentation concernant la mouture du blé dur

(Du 28 novembre 1939.)

L'office fédéral de guerre pour l'alimentation,

vu l'article 7 de l'ordonnance II du département fédéral de l'économie publique du 9 novembre 1939 concernant la mouture du froment, du seigle et de l'épeautre, ainsi que l'emploi et la vente des produits de la mouture, arrête:

Article premier. A partir du 1<sup>er</sup> décembre 1939, les meuniers peuvent extraire de la mouture du blé dur, en tout, dix pour cent de fins finots spéciaux et de semoule pour usages ménagers. Toutefois, le taux d'extraction de celle-ci ne devra pas dépasser quatre pour cent. La section du ravitaillement en céréales peut autoriser des exceptions.

Art. 2. Les contraventions à la présente ordonnance seront poursuivies et jugées conformément aux articles 5 à 7 de l'arrêté du Conseil fédéral du 19 septembre 1939 concernant la mouture du froment, du seigle et de l'épeautre, ainsi que l'emploi des produits de la mouture.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1939.

La section du ravitaillement en céréales est chargée d'en assurer l'exécution.

282. 29. 11. 39.

### Ordinanza dell'Ufficio federale di guerra per i viveri concernante la macinazione del grano duro

(Del 28 novembre 1939.)

L'Ufficio federale di guerra per i viveri,

visto l'art. 7 dell'ordinanza II del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 9 novembre 1939 concernante la macinazione del frumento, della segale e della spelta, come pure l'uso e la vendita dei prodotti della macinazione, ordina:

Art. 1. A contare dal 1<sup>o</sup> dicembre 1939, i mugnai possono estrarre dalla macinazione del grano duro, in totale, 10 per cento di friscello speciale e di semolino per uso domestico. Tuttavia, il tasso d'estrazione di quest'ul-

limo non dovrà sorpassare il 4 per cento. La Sezione dell'approvvigionamento con cereali può consentire eccezioni.

Art. 2. Le contravvenzioni all'art. 1 saranno perseguite e giudicate in conformità degli articoli 5 a 7 del decreto del Consiglio federale del 19 settembre 1939 concernente la macinazione del frumento, della segale e della spelta, come pure l'uso dei prodotti della macinazione.

Art. 3. La presente ordinanza entra in vigore il 1° dicembre 1939.

La Sezione dell'approvvigionamento con cereali è incaricata della sua esecuzione. 282. 29. 11. 39.

### Früchte- und Gemüseeinfuhr aus Spanien

(Mittellung der Sektion für Ein- und Ausfuhr.)

Die Mitteilung in Nr. 258 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 1. November 1939 hat zu Missverständnissen Anlass gegeben und wird daher durch nachstehende Mitteilung ersetzt:

Für die Einfuhr aus Spanien gelten grundsätzlich die gleichen Vorschriften wie für die übrigen Länder. Darüber hinaus kommen die nachfolgenden sich aus dem Zahlungsverkehr mit Spanien ergebenden Bedingungen hinzu:

1. Der Importeur hat uns durch ein besonderes Schreiben der Schweiz. Verrechnungsstelle nachzuweisen, dass er seinem bisherigen Verpflichtungen im Clearingsverkehr mit Spanien restlos erfüllt hat.
2. Der Importeur muss sich verpflichten, den Gegenwert der Importe innert spätestens 30 Tagen auf die Schweizerische Nationalbank, Clearing mit Spanien, einzubezahlen.
3. Der Importeur muss sich der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung, Zürich, gegenüber schriftlich verpflichten, Kompensationsfranken — die er auf die Schweizerische Nationalbank einbezahlt hat — der genannten Handelszentrale zum Zwecke der Kompensation mit schweizerischen Exporten nach Spanien zur Verfügung zu stellen und zwar zu Bedingungen, welche die Handelszentrale im Einverständnis mit der Handelsabteilung festsetzen wird.

Firmen, die erstmals seit 1938 am schweizerisch-spanischen Kompensationsverkehr teilnehmen, werden auf die Wegleitung der genannten Zentrale verwiesen. 282. 29. 11. 39.

### Importation de fruits et légumes d'Espagne

(Communiqué du Service des importations et des exportations.)

Le communiqué paru dans le n° 258 de la Feuille officielle suisse du commerce du 1<sup>er</sup> novembre 1939 a donné lieu à des confusions et il est donc remplacé par la communication suivante:

En principe, les mêmes prescriptions que pour les autres pays régissent les importations d'Espagne. Les conditions ci-après, résultant du trafic des paiements avec l'Espagne, viennent s'y ajouter:

1. Par une lettre spéciale de l'office suisse de compensation, l'importateur doit prouver qu'il a rempli complètement ses anciens engagements dans le trafic de clearing avec l'Espagne.
2. L'importateur doit s'engager à verser la contre-valeur des importations, dans les 30 jours au plus tard, à la Banque nationale suisse, clearing avec l'Espagne.

3. L'importateur doit s'engager par écrit vis-à-vis de l'office suisse d'expansion commerciale, à Zurich, à mettre à sa disposition les francs de compensation — qu'il a payés à la Banque nationale suisse —, dans un but de compensation avec les exportations suisses en Espagne, et ceci, aux conditions qui seront fixées par l'office suisse d'expansion commerciale, d'entente avec la division du commerce.

Les maisons qui participent pour la première fois depuis 1938 au trafic de compensation hispano-suisse sont rendues attentives aux directives de l'office préité. 282. 29. 11. 39.

### Devisenbewirtschaftung in Finnland

Gemäss Angaben der Schweizerischen Gesandtschaft in Helsinki ist in Finnland für die Warenbezüge aus dem Ausland eine Einfuhrgenehmigung erforderlich, deren Erteilung zur Anschaffung von fremden Devisen berechtigt.

Die schweizerischen Exporteure, welche Abschlüsse betreffend Ausfuhr schweizerischer Waren nach Finnland zu tätigen wünschen, haben somit zunächst festzustellen, ob die finnischen Firmen, die die in Frage kommenden Waren importieren, im Besitze von entsprechenden Einfuhrlicenzen sind. Im übrigen wird den schweizerischen Exporteuren empfohlen, sich im Voraus von den finnischen Importfirmen die Bestätigung geben zu lassen, dass dieselben auf Grund ihrer Einfuhrlicenzen in der Lage sind, sich die zur Zahlung der in der Schweiz bestellten Waren nötigen Devisen zu beschaffen. 282. 29. 11. 39.

### Gesandtschaften und Konsulate Légations et Consuls — Legazioni e Consolati

Herr Vladimir Milanovitch hat am 21. November 1939 dem Bundesrat nebst dem Abberufungsschreiben seines Vorgängers, Herrn Bojidar Pouritch, sein Beglaubigungsschreiben als ausserordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister von Jugoslawien bei der Schweizerischen Eidgenossenschaft überreicht. 282. 29. 11. 39.

M. Vladimir Milanovitch a remis au Conseil fédéral, le 21 novembre 1939, les lettres l'accréditant en qualité d'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Yougoslavie près la Confédération suisse, ainsi que les lettres de rappel de son prédécesseur, M. Bojidar Pouritch. 282. 29. 11. 39.

### Postüberweisungsdienst mit dem Ausland - Service international des virements postaux Umrechnungskurse vom 29. November an — Cours de réduction dès le 29 novembre

Belgien Fr. 74. 20; Dänemark Fr. 86. 65; Deutschland Fr. 178. 90; für Fr. 1000. — und mehr Fr. 178. 85; Frankreich Fr. 9. 98; Italien Fr. 22. 80; Japan Fr. 107. —; Jugoslawien Fr. 10. 10; Luxemburg Fr. 18. 60; Marokko Fr. 9. 98; Niederlande Fr. 237. 65; Schweden Fr. 106. 65; Tunesien Fr. 9. 98; Ungarn Fr. 78. 53; Grossbritannien und Irland Fr. 18. —.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

### Redaktion:

Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.  
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

## Société du Musée S.A. La Neuveville

Assemblée extraordinaire des actionnaires fixée au 8 décembre 1939, à 20 heures, au bureau du gérant de la Société, M<sup>e</sup> Emile Wyss, notaire, à la Neuveville.

Tractanda: Modification des statuts.  
Réduction du capital social.  
Nomination du Conseil d'administration.

Si la première assemblée ne réunit pas les 2/3 de toutes les actions, une seconde assemblée est convoquée pour le 16 décembre 1939, à 20 heures, au bureau du gérant prénommé. Mêmes tractanda.

## Société d'éclairage et de chauffage au gaz S.A. La Neuveville

Assemblée extraordinaire des actionnaires fixée au 16 décembre 1939, à 21 heures, au bureau du gérant de la société, M<sup>e</sup> Emile Wyss, notaire, à la Neuveville.

Tractanda: Nomination du Conseil d'administration.  
Divers, traitements. 2588

## Fédération de Producteurs de vins du Valais „Provins“ (caves coopératives) Sion

Emprunt 3 3/4 % 1939 de fr. 4,000,000

Les 57 obligations de fr. 1000 chacune, remboursables à l'échéance du 1<sup>er</sup> mars 1940, ont été rachetées en bourse et seront annulées.

Elles portent les numéros: 2801 à 2820, 3151 à 3160, 3169, 3170, 3176 à 3180, 8226, 3277 à 3286, 3499 à 3501, 3668 à 3672, 3990.

Il n'y a donc pas de tirage au sort pour cette première échéance. 2584

Sion, le 27 novembre 1939.

Banque cantonale du Valais.

## Mech. Seidenstoffweberei Adliswil, Adliswil

Hypothekaranleihe von 1926

Ans dem Erlös weiterer Verkäufe von Pfandobjekten gelangt per 1. Dezember 1939 ein Betrag von Fr. 15. — pro Obligation als Kapitalrückzahlung zur Ausschüttung. Die Auszahlung erfolgt bei den offiziellen Zahlstellen gegen Vorweisung der Titel, die mit einem entsprechenden Stempelaufdruck versehen werden. Der Nennwert der Obligationen wird dadurch von Fr. 525. — auf Fr. 510. — herabgesetzt.

Zürich, den 28. November 1939.

Die Pfandhalterin und rechtliche Vertreterin der Obligationäre:

**Eidgenössische Bank**  
(Aktiengesellschaft).

2582

Buchdruckerei FRITZ PUCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern

## Wenn es sich darum handelt

weniger die grosse Masse, als einen ausgewählten Kreis von Interessenten zu erreichen, so ist das Schweiz. Handelsamtsblatt das geeignete Organ. Massgebende Persönlichkeiten wie Behörden, Handel und Industrie der ganzen Schweiz müssen dieses aml. Organ der Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern täglich aufmerksam durchsehen.

## SUERDIECK BRASIL-IMPORTEN

Jedes Land hat seine Spezialitäten und Marken-Erzeugnisse, welche die Welt als solche anerkannt. Für Brasilien sind es vorab die

### SUERDIECK - BAHIA - Zigarren

die sozusagen jeder Brasilianer raucht, weil sie als nationale Qualitäts-Produkt Geltung besitzen.

Neue grosse Ernte eingetroffen.

Erhältlich in guten Zigarren-Geschäften und bei ZIGARREN-DURR, ZÜRICH

2532

BLES

## BANQUE CANTONALE VAUDOISE à Lausanne

Dès maintenant et jusqu'à nouvel avis nous délivrons des

**Certificats de dépôt**  
de notre Etablissement, à 3 ou 5 ans de  
terme, intérêt 3 1/2 %

avec coupons semestriels contre versement d'espèces ou en conversion de titres dénoncés au remboursement.

Octobre 1939.

La Direction.

2569

Imprimerie FRITZ PUCHON-JENT Société anonyme à Berne